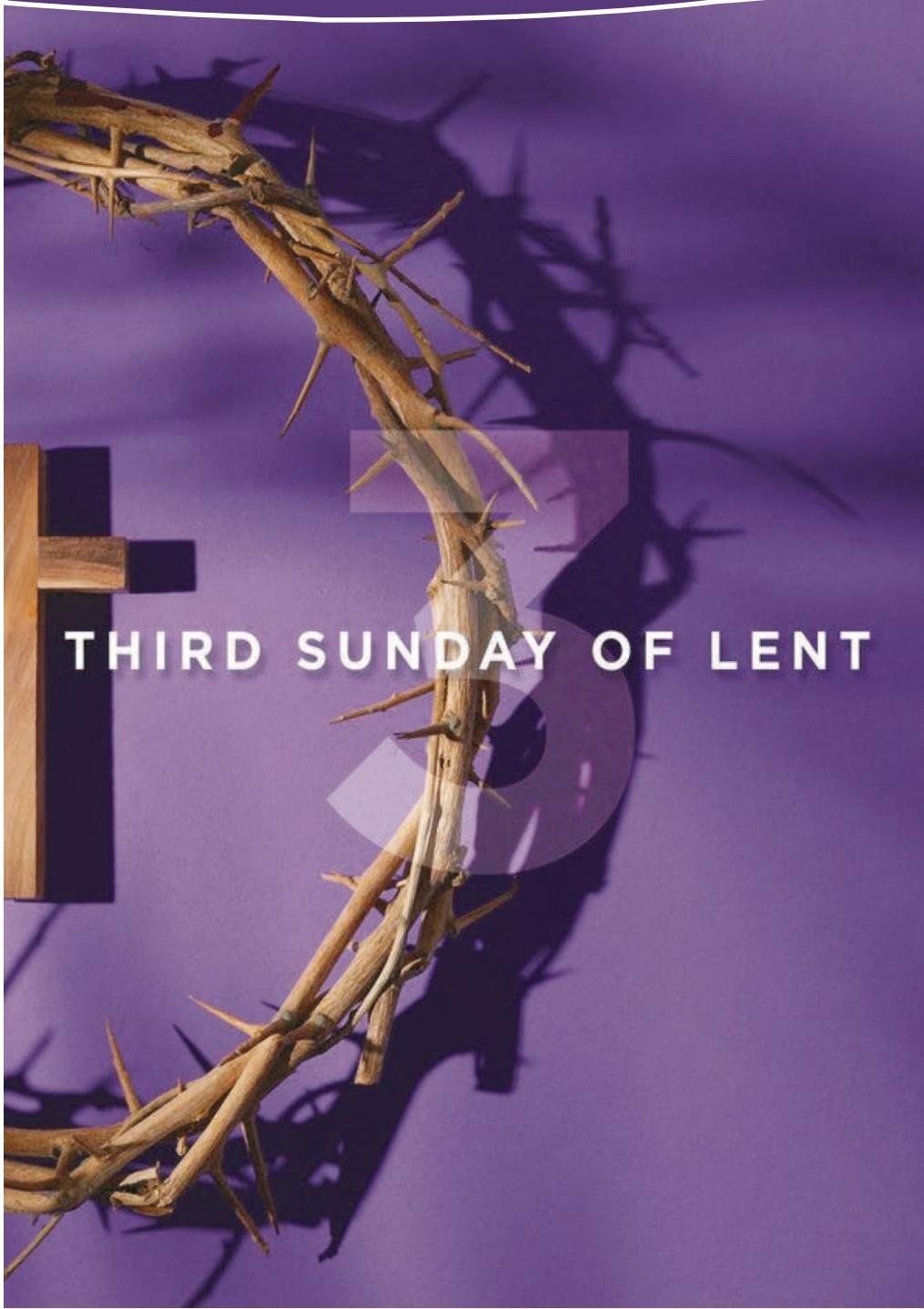


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

March 3, 2024

SEASONAL MISSALETTES
 for the period of March 24, through June 08, cutover is quickly upon us. For any St William Parishioners that would like their own personal copy, please place your order at the Rectory. Donation towards the cost of Missalette is welcomed but not necessary.

MSZALIKI W JĘZYKU ANGIELSKIM
 na okres od 24 marca do 8 czerwca, będą dostępne wkrótce. Jeżeli chcielibyście mieć taki mszalik na własność, prosimy o złożenie zamówienia w biurze parafialnym. Donacja na ten cel jest mile widziana.



El corte para ordenar los MISALITOS para el período del 24 de marzo al 8 de junio de 2024 está a la vuelta de la esquina. Cualquier feligrés de San William que desee su copia personal, puede ordenarla en la Rectoría. Una donación para el costo del Misalito es bienvenida, pero no es necesaria.

Please Pray For Our Deceased Members

† Oscar Hernandez, † Joyce Smith
 May the soul of the faithful departed rest in peace.

Please Pray For Our Troops

LT Patrick Dillon, LT Rachel Rychanek, CPT Amanda Rychanek, LT Allison Rychanek, LT Joshua DiCuirci. If you have a love one serving in the military, please contact the rectory office to give us the name of the soldier, so the whole parish can pray for your loved one.



From Deacon Ed

None of us has it all together, but together we have it all. Great things happen. when we work side-by-side.

Parish Support

Weekend Collections 02/25/24....\$ 9,176
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 676
Love of St. William.....\$ 1,371

Thank you for your generosity.

MASS SCHEDULE

SUNDAY, 03/03/2024

7:30am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

+Tadeusz Migoń, +Zofia & Stanisław Panek – w kolejną rocznicę śmierci

10:30am Mass in Spanish

+Gildarda Delgado

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For parishioners & benefactors

S.I. Pedro & Rosario Ornelas, +Valentino Sisters, +Theresa Schmidt

+Vito & Maria De Pinto, +Domenica De fano

+Thomas Samocki – 1st Death Anniversary, +Cesare Vitale

1:30pm Mass in Polish with Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

+Danuta Kozłowska , +Janusz Czarnewicz

MONDAY, 03/04/2024

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

TUESDAY, 03/05/2024

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

+Domenica De Fano – Birthday Remembrance

6:00pm Stations of the Cross in Spanish

7:00pm Mass in Spanish, Holy Hour after Mass

WEDNESDAY, 03/06/2024

8:30am Mass in English with School

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

+Antonietta Petrungaro – Birthday Remembrance

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

+Danuta Kozłowska , +Janusz Czarnewicz

THURSDAY, 03/07/2024

8:00am Communion Service

FRIDAY, 03/08/2024

8:00am Mass in English +Luis Alaba

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

2:15pm – Stations of the Cross In English w. SW School

6:00pm – Stations of the Cross in English

6:45pm – Stations of the Cross in Polish

7:00pm Mass in Polish

+Danuta Kozłowska, +Janusz Czarnewicz

SATURDAY, 03/09/2024

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

4:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

+Francesco & Antonietta Petrungaro

5:30pm Mass in Spanish

SUNDAY, 03/10/2024

7:30am Mass in English

9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

WEEK AT A GLANCE

Sunday, March 3

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)
9:50am – NO Religious Education Program/school building,LH (EN)

Monday, March 4

7:30am – Rosary/Church (EN)
8:30am – Church Cleaning
6:00pm – REP Confirmation Rehersal/Church (EN)
7:00pm – Liturgy Meeting/Rectory (EN)
7:00pm – Evenings with Mary/Rectory (PL)

Tuesday, March 5

7:30am – Rosary/Church (EN)

Wednesday, March 6

7:30am – Rosary/Church (EN)
6:00pm – Children Choir/Convent Chapel (EN)
7:00pm – RCIA/Convent (ESP)
7:00pm – Liturgy Meeting/Convent (ESP)
7:00pm – Baptism Prep Class/Rectory (EN)

Thursday, March 7

7:30am – Rosary/Church (EN)
6:00pm – Altar Servers/Church (EN)
7:00pm – Altar Servers/Church (ESP)
7:30pm – Devotion to Our Lady of Perpetual Help/Church or grotto (EN)

Friday, March 8

7:30am – Rosary/Church (EN)
2:15pm – SW School/Church (EN)
5:00pm – Polish School/School building (PL)
7:00pm – Escuela de Evangelizacion/Convent (ESP)

Saturday, March 9

7:30am – Rosary/Church (EN)
8:00am – Famenal/Convent (ESP)
1:00pm – Legion of Mary/Convent (ESP)
2:00pm – Altar Servers Meeting/Rectory (PL)
3:00pm – Religious Education Program/school building,LH (ESP)

Sunday, March 10

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)
9:50am – Religious Education Program/school building,LH (EN)

[EN\(English\)](#) [ESP\(Spanish\)](#) [PL\(Polish\)](#) [REC\(Rectory\)](#) [LH\(Liebrich Hall\)](#)

Polish Mission - Rekolekcje

Czwartek, Piątek i Sobota
14, 15,16 Marca o godzinie 7pm
Niedziela, 17 Marca na polskich
Mszaach Świętych o godzinie
9am & 1:30pm



Rekolekcje poprowadzi br. Jan Hruszowiec OFM Conv.

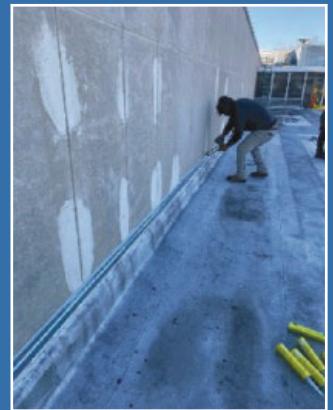
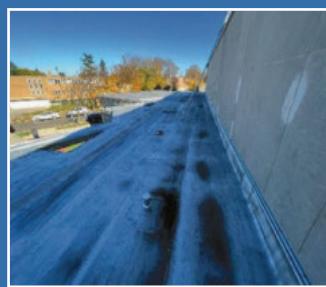
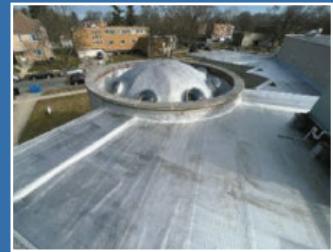
Spanish Lenten Mission

March 18, 20, 21 at 7pm.
No Spanish Mission on 19th because of Confirmation
Confession. The retreat will be led by
Friar Brother Jan Hruszowiec OFM Conv.

Antes



Despues



Gracias a todos los que contribuyen al fondo del mantenimiento de los edificios y la colecta “por amor a San William”, hemos podido contratar a la compañía “Matthews Roofing” y hacer reparaciones en el techo plano de nuestra iglesia y en 3 zonas del lucernario. Este arreglo es una solución que nos ayudará a posponer por 3 o 4 años el proyecto del arrancado total del techo ya que este requerirá una recaudación de fondos mayor.

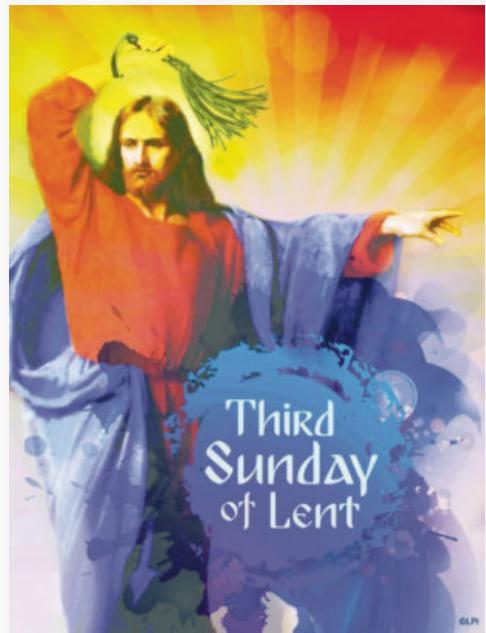
Los próximos arreglos planeados en nuestra Iglesia son la reparación y pintura de los techos de los pasillos laterales.

Grazie – Gracias - Dziękuję - Thank you.



Jesus again shows his power over the events that project him proclaiming his own death on the cross and its salvific meaning for humankind. It will be the beginning moment of the creation of his Church which will rise from his death and resurrection. The Gospel today speaks about the cleansing of the Old Testament temple in Jerusalem by Jesus and about the introduction of a new cult in the spirit of love and truth which will be celebrated in his Church. It will be the sign requested by Jewish people, sign which will testify this new creation: he announces a coming of three days of his martyrdom, death, and resurrection. The zeal of Jesus about the house of God is expressed through his care that the commandments of God and this cult, which speaks from the first reading, about, would be celebrated in the spirit of love related with a sacrifice which he himself will show on the cross. God in Jesus Christ and his cross shows that behind this love should be an offering of his life because this is the only way to bring someone to God in a fundamental way of his existence. If God shows us that way even more we should follow this procedure: a man should offer his life showing it to God by his life full of devotion and sacrifice always reaching for the depth of his life. This way, comprehended love now calls all Christians to follow Jesus Christ with a similar attitude to serve others, is treated by the world as a loss and wasting of one's life. But not by God, because thanks to that love man brings something creative in the history of the world leaving behind a distinct trace of his goodness. This is a new picture of the Church as a God's people which Jesus Christ will represent on his cross. On that background we can understand better the words of St. Paul: "Jews demands signs and Greeks look for wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are called, Jews and Greek alike, Christ the power of God and the wisdom of God".

Fr. Ryszard Groń



Lenten Almsgiving

Lent is a time to purify ourselves from our past and present faults and sins. Our Catholic Church calls us to do three things to prepare and cleanse ourselves from our sins: prayer, fasting, and almsgiving. For our 2024 Lenten Almsgiving we are reaching out to the St. William community with a suggestion to donate to the St. Bartolomew's Outreach program to support those less fortunate. St. Bartolomew's Outreach is a mission to help the many displaced and homeless families in Chicago and nearby suburbs. Your help to aid in this human dignity crisis will be appreciated by many. Personal care is one component and of utmost importance to our health and well-being, so we'd like to put together toiletries bags consisting of the following items for distribution. Many, if not all items, are available at the Dollar Store.

- Brush/Comb
- Toothpaste (moderate size)
- Toothbrushes
- Shampoo (moderate size)
- Bar Soap
- Deodorant

For health concerns, please donate only new items.



Please drop off donations throughout Lent in the collection baskets located by the St. Joseph altar just to the right of the main altar and designated baskets located at the back church entrances – no later than April 2nd.

THANK YOU FOR SUPPORTING THOSE IN NEED!

Znów Jezus pokazuje swoją władzę nad wydarzeniami, które go czekają, zapowiadając swoją śmierć na krzyżu, i to, co ten zbawczy krzyż przyniesie dla ludzkości: powstanie zbawczej instytucji Kościoła, która powstanie niczym z popiołów na bazie Jego ofiarnej śmierci i zmartwychwstania. Ewangelia trzeciej niedzieli Wielkiego Postu przedstawia oczyszczenie starożytnego świątyni jerozolimskiej przez Jezusa i wprowadzenie nowego kultu w duchu miłości i prawdzie, celebrowanych w Jego Kościele. Znakiem potwierdzającym tę zapowiedź będzie trzydniowe dzieło Jego męki, śmierci i zmartwychwstania. Gorliwość Jezusa o dom Boży wyraża się w trosce o to, by Boże przykazania i kult, o których mówi dzisiejsze pierwsze czytanie z Księgi Wyjścia było sprawowane w duchu miłości związanej z ofiarą, jaką okaże Jezus na krzyżu. Skoro Bóg w Jezusie Chrystusie i Jego męce krzyżowej pokazuje, że za miłością powinna stać ofiara z Jego życia, ponieważ w ten sposób jest ona znakiem prawdziwego oddania się Bogu w tym, co stanowi podstawę Jego egzystencji, tym bardziej człowiek winien Go w tym naśladować okazując Mu swoim życiem – oddanie i poświęcenie, zawsze dotykające podstaw jego życia. Tak pojęta miłość, nawołująca teraz chrześcijan do naśladowania Chrystusa w podobnej postawie świadczonej bliźnim, jest wprawdzie uważana przez świat za frajerstwo i marnotrawienie życia, jest jednak jedną drogą przynoszącą prawdziwą radość z życia, ponieważ dopiero dzięki tej miłości człowiek wnosi coś twórczego w dzieje świata zostawiając po sobie wyraźny ślad czynionego dobra. Taki jest nowy obraz Kościoła jako Ludu Bożego, który Jezus zaprezentuje na krzyżu. W tej perspektywie są lepiej rozumiane słowa Św. Pawła, który zauważył: „Gdy Żydzi żądają znaków, a Grecy szukają mądrości, my głosimy Chrystusa ukrzyżowanego, który jest zgorszeniem dla Żydów, a głupstwem dla pogani, dla tych zaś, którzy są powołani, tak spośród Żydów, jak i spośród Greków – Chrystusem, mocą Bożą i mądrością Bożą”.



Ks. Ryszard Groń

Jałmużna Wielkopostna

Wielki Post to czas naszego oczyszczenia z przeszłych i teraźniejszych win i grzechów. Kościół katolicki zachęca nas do podjęcia trzech kroków: modlitwy, postu i jałmużny. W ramach Jałmużny Wielkopostnej 2024 zwracamy się do naszej wspólnoty St. William z propozycją przekazania datku na rzecz programu St. Bartolomew's Outreach, aby wesprzeć tych, którzy mają mniej szczęścia. Bartolomew's Outreach to misja mająca na celu pomoc rodzinom wysiedlonym i bezdomnym w Chicago i na przedmieściach. Twoja pomoc w tym kryzysie ludzkiej godności zostanie doceniona przez wielu. Jednym z elementów jest higiena osobista, która ma ogromne znaczenie dla naszego zdrowia i dobrego samopoczucia, dlatego chcielibyśmy zebrać zestawy przyborów toaletowych składające się z następujących artykułów (proszę sprawdzić poniższą listę). Wiele z nich, jeśli nie wszystkie, jest dostępnych w sklepie Dollar Store.

**Szczotka/grzebień
Pasta do zębów (umiarkowany rozmiar)
Szczoteczki do zębów
Szampon (średniej wielkości)
Mydło w kostce
Dezodorant**

**JAŁMUŻNA
WIELKOPOSTNA**



W trosce o zdrowie prosimy o przekazywanie wyłącznie nowych przedmiotów.

Prosimy o przynoszenie darów przez okres Wielkiego Postu do koszy znajdujących się przy ołtarzu św. Józefa po prawej stronie ołtarza głównego oraz do wyznaczonych koszy znajdujących się przy tylnych wejściach do kościoła - nie później niż do 2 kwietnia.



Jesús muestra nuevamente su poder sobre los acontecimientos que lo proyectan anunciando su propia muerte en la cruz y su significado salvífico para la humanidad. Será el momento inicial de la creación de su Iglesia que resucitará de su muerte y resurrección. El Evangelio de hoy habla de la limpieza del templo del Antiguo Testamento en Jerusalén por parte de Jesús y de la introducción de un nuevo culto en el espíritu de amor y de verdad que se celebrará en su Iglesia. Será el signo solicitado por el pueblo judío, signo que dará testimonio de esta nueva creación: anuncia la venida de tres días de su martirio, muerte y resurrección. El celo de Jesús por la casa de Dios se expresa en su cuidado de que los mandamientos de Dios y este culto del que habla la primera lectura, sean celebrados con espíritu de amor relacionado con un sacrificio que él mismo mostrará en la Cruz. Dios en Jesucristo y su cruz muestra que detrás de este amor debe haber una ofrenda de su vida porque es la única manera de acercar a alguien a Dios en un modo fundamental de su existencia. Si Dios nos se muestra así aún más debemos seguir este procedimiento: un hombre debe ofrecer su vida mostrándola a Dios con su vida llena de devoción y sacrificio buscando siempre lo más profundo de su vida. De esta manera, el amor comprendido que ahora llama a todos los cristianos a seguir a Jesucristo con una actitud similar de servicio a los demás, es tratado por el mundo como una pérdida y un desperdicio de la vida. Pero no por Dios, porque gracias a ese amor el hombre aporta algo creativo a la historia del mundo dejando tras de sí una huella distinta de su bondad. Esta es una nueva imagen de la Iglesia como pueblo de Dios que Jesucristo representará en su cruz. En este contexto podemos entender mejor las palabras de San Pablo: "Los judíos exigen señales y los griegos buscan sabiduría, pero nosotros anunciamos a Cristo crucificado, escándalo para los judíos y locura para los gentiles, pero para los llamados, judíos y griegos. Cristo poder de Dios y sabiduría de Dios".

Fr. Ryszard Groń



Obras misericordiosas de Cuaresma

La Cuaresma es un tiempo para purificarnos de nuestras faltas y pecados pasados y presentes. Nuestra Iglesia Católica nos invita a hacer tres cosas para prepararnos y limpiar nuestros pecados: Oración, ayuno, y obras de misericordia.

Como obra de misericordia durante el tiempo de Cuaresma de este año 2024, estaremos colaborando con la Parroquia de San Bartolomé ayudando a las familias desplazadas y sin hogar en Chicago y los suburbios cercanos. Unas de las cosas mas necesitadas por estas familias son los artículos de higiene personal; ya que son de suma importancia para nuestra salud y bienestar. Para ayudar con esta misión, en nuestra parroquia de San William estaremos colectando dichos productos personal como:

- Cepillo de peine
- Pasta de dientes (tamaño moderado)
- cepillos de dientes
- Champú (tamaño moderado)
- Barra de jabón
- Desodorante

¡Por motivos de salud únicamente recibiremos artículos nuevos!

Por favor, deje las donaciones en las cestas de colecta ubicadas junto al altar de San José, y en las cestas ubicadas en las entradas de la iglesia. Las donaciones serán aceptadas hasta el 2 de abril. De antemano agradecemos su apoyo con esta crisis de dignidad humana.



Sakrament Bierzmowania - 25 lutego 2024 - Rev. Ryszard Groń

Polska Szkoła im. św. brata Alberta Chmielowskiego.

Dominika ANNA Bieńkowska
Marta KATARZYNA Dąbrowski
Michael FRANCISZEK Gorzkowicz
Gabrielle Elizabeth KATARZYNA Grasela
Alexandra RÓŻA Hanc
Julia Veronika MONIKA Herba
Kacper ANTONI Kasprzyk
Kinga MARIA Kosowski
Karolina FILOMENA Koziel
Kacper DIMINIC Koziel
Sebastian Ryszard DOMINIJK Landowski
Elizabeth CLARA Luckey
Mikołaj Ryszard MICHAŁ Małkowski

Sara Emanuela JOANNA Nowak
Gabriel Stanisław PAWEŁ Nowak
Julia Maria AGATA Oczkowska
Eryk Joseph MAKSYMILIAN Pakos
Maja Julia ALICJA Sawicki-Osysko
Jacob Kevin KRZYSZTOF Śmiałkowski
Gabriela HANNA Szuba
Nathan KONRAD Waśniewski
Nicholas Feliks BARTŁOMIEJ Waśniowski
Julia WERONIKA Wołyniec
Bruno ALBERT Zalesko
Matthew PIOTR Zeliznak
Adam GRZEGORZ Zgadziński



**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARTHIONER DISCOUNT

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary • Flood Detection
- Fire Safety • Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets

833-287-3502

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Dorothy Jaworska

djaworska@4LPi.com
(800) 950-9952 x2105

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



★ Same Day Services ★ Repairs While You Wait
★ All Work Guaranteed ★ Foreign & Domestic
773-417-4969
6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-950-9952

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!
www.arrowbodyandfender.com

708-456-9424
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?
Zadzwon do Emilli po darmowa wycene
847-585-2484.

State Farm David Oberwise
1403 W Schaumburg Rd
Schaumburg IL 60194

FREE AD DESIGN
with purchase of this space

CALL
800-950-9952

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!
Slużymy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

PSFCU is an Equal Opportunity Lender.
NCUA



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsbt.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



Destapamos
tuberías, tinas,
fregaderos,
reparamos
goteras.
(708) 982-9831

WINTRUST
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH

For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpib.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470

